

**ЗВІТ з НДР студентів
кафедри германської філології та перекладознавства
факультету міжнародних відносин і права**

1.1. Кількість студентів, що приймають участь у науково-дослідній роботі – 42 студенти денної та заочної форм навчання ОР “бакалавр” та “магістр”.

1.2. Форми залучення студентів до наукової роботи. Основними формами науково-дослідної роботи студентів в університеті є: студентські наукові гуртки, науково-дослідна робота студентів на базі ХНУ, зокрема кафедри германської філології та перекладознавства, участь у студентських олімпіадах, наукових конференціях і конкурсах різного рівня (університетських, регіональних, всеукраїнських та міжнародних), у науково-методичних дослідженнях, що проводяться кафедрами університету, міжнародних програмах, конкурсах, грантах; науково-дослідна робота на базі інших університетів, виконання пошуково-дослідницьких проєктів під час написання курсових і магістерських робіт.

1.3. Інформація про студентів, що брали участь у конференціях (крім секційних засідань щорічної університетської конференції за підсумками науково-дослідної роботи). Необхідно вказати прізвище студента, прізвище наукового керівника, ЗВО, де відбулась конференція, назву конференції та назву доповіді учасника.

1. Н. керівник – Тарасова О.В. TRANSLATION OF THE FASHION INDUSTRY TERMINOLOGY Студ. Горбатюк А., гр. ФПА-20 Студентська кафедральна конференція 19 квітня 2022

2. Н. керівник – Тарасова О.В. ПЕРЕКЛАД АСИНДЕТИЧНИХ ІМЕННИКОВИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ У НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТАХ Студ. Коваль Д., гр. ФПА-20 Студентська кафедральна конференція 19 квітня 2022

3. Н. керівник – Тарасова О.В. TERMINOLOGICAL VOCABULARY OF THE ADVERTISING INDUSTRY Студ. Свірщ А., гр. ФПАм-20 Студентська кафедральна конференція 19 квітня 2022
4. Н. керівник – Сергєєва О.В. Ст. Сторожук Ю.О., гр. ФПА 18-1.8. Передача мультиплікаційних власних назв з англійської мови на українську. Секція кафедри германської філології та перекладознавства 19 квітня 2022 р
5. Н. керівник – Сергєєва О.В. Ст. Гузь В.В., гр. ФПА -20-1.9. Особливості перекладу модальних дієслів на прикладі твору Дж. Чосера “Кентерберійські оповідання”. Секція кафедри германської філології та перекладознавства 19 квітня 2022 р.
6. Н. керівник – Сергєєва О.В. Ст. Каручок А.Ю., гр. ФПАмз-21-1. 10.Вправи для навчання аудіювання при підготовці перекладачів.Секція кафедри германської філології та перекладознавства. 19 квітня 2022 р
7. Н. керівник – Купчишина Ю.А. Семантичні особливості англійськомовних фразеологізмів з гендерним компонентом (на матеріалі фразеологічних словників) Студ. Прокіна І.О., гр. ФПА-18-1 Секція кафедри германської філології та перекладознавства 19 квітня 2022 р
8. Н. керівник – Купчишина Ю.А. Рекламний слоган крізь призму лінгвістичного аналізу (на матеріалі англійськомовної комерційної реклами). Студ. Яцишин В.В., гр. ФПА-18-1. Секція кафедри германської філології та перекладознавства 19 квітня 2022 р
9. Н. керівник – Дмитрошкін Д.Е. Виступи студента з доповіддю на кафедральному засіданні університетської конференції: 1) Translation of Blended Words in American Sports Terminology Студ. Раїнчук В.О., ФПА-19-1 2) Translation of Memes: Lexical, Stylistic, Syntactic Aspects Студ. Яремчук Д., ФПА-19-1 3) Types and Ways of Translation of Royal Slang (based on "The Crown" TV Series) Студ. Редько В., ФПА-19-1
10. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. Гуцал К.В. Сучасні медичні лімерики: стилістичний та функціональний аспекти . Доповідь на 7-й міжнародній

конференції " Topical Issues of Modern Science , Society and Education ". Харків, 29-31 січня 2022 року

11. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. Гуцал К.В Foreign Languages in Use : Academic and Professional Aspects. 14-а Всеукраїнська науково-практ конференція . Хмельницький : ХУУП, 6 квітня 2022 року

12. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. М. Гаврилюк гр. ФПАМ-21 Conceptual metaphor of family and love in the contemporary short stories : linguistic and translation aspects, Хмельницький : ХУУП., 2022

13. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. Х. Бедрійчук Limericks about pandemic : aspects of translation. Foreign Languages in Use : Academic and Professional Aspects. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., 2022

14. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. Я. Гаврилюк ФПАМ-21-1 America student slang : formation and translation. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., 2022

15. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. А. Кучер Гр.ФПАМз-21. Intertextuality and intermediality in the fashion sphere: translation and stylistic aspects. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., 2022

16. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. В. Кондратюк гр. ФПАМз-21. Linguistic and stylistic devices of describing the world of nature. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., 2022

17. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. М. Кульчицька гр. ФПАМз-21. Modern medical limericks. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., 2022

18. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. А. Опушко гр. ФПАМз-21. Rendering lexical features in the translation of articles about the events in Ukraine. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції. Хмельницький : ХУУП., 2022

1.6. Участь у конкурсах студентських наукових робіт (вказати назву конкурсу і наукової роботи, прізвище студента та наукового керівника):

– **всеукраїнських:**

1. Мацюк О.О. Магась Любов , ФПА-21-1а, Всеукраїнська інтернет-конференція "Мова у міждисциплінарному контексті безперервної освіти", 1-7 квітня 2022. Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка

2. Ємець О.В. Підготовка ст. Катерини Гуцал до участі у 2 турі Всеукраїнського конкурсу наук. робіт з Германських мов у ДНУ ім. В.Стуса-робота відправлена Л.В. Тимофєєвою

1.7. Підсумки участі у конкурсах (отримані призові місця, заохочувальні грамоти та дипломи)

– міжнародних:

3-тє місце. Тарасова О.В. Вікторія КОРУНЯК, студентка другого року навчання, посіла 3 місце на VI-му Міжнародному студентському конкурсі перекладу “ПЕРЕКЛАД ЯК ЗАСІБ АКТУАЛІЗАЦІЇ ЕТНОМОВНИХ КАРТИН СВІТУ” 22 квітня 2022 року <http://transl.khnu.km.ua/2022/05/03/nasha-studentka-sered-peremozhstiv-mizhnarodnogo-konkursu-perekladachiv/>

1.10. Участь у різноманітних заходах, що сприяють підвищенню якості підготовки, закріпленню отриманих в університеті знань, активізації наукової та практичної роботи, розвитку творчої активності студентів. У звіті вказати назву заходу, місце його проведення, ПІБ студента на наукового керівника, підсумки участі.

- У 2 семестрі 2021-2022 навчального року в рамках співпраці з університетом Станіслаус, Каліфорнія, США, ст. викладач Д.Е. Дмитрошкін та професор каліфорнійського університету Карен Зандарскі проводили спільні заняття з дисципліни “Introduction to Literature”.
- Відбулися збори учасників студентської фокус-групи із забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти за участі зав. кафедри германської філології та перекладознавства проф. Юлії БОЙКО, проректорки з науково-педагогічної роботи та міжнародних зв'язків проф. К. СКИБИ та заступника декана з навчально-методичної роботи доц. Ю. МУДРИКА. До конференції долучилися студентки

кафедри германської філології та перекладознавства: Любов Магась, Ірина Зелінська, Анастасія Льоринс, Дар'я Коваль, Ольга Бартенєва, Вікторія Редько, Марина Понось та Дарія Яремчук (листопад, 2022).

- 11 листопада 2022 року відбулося дуальне заняття з дисципліни “Комунікативні стратегії” (викладач – доц. О. СЕРГЄЄВА, 1 курс, група ФПА 22 -1а, тема “Marriage”) з випускником Михайлом КАЛІНІЙЧУКОМ, який наразі є засновником й власником Школи іноземних мов та бюро перекладів ENjoy, усним перекладачем та координатором міжнародних проєктів.
- 18 листопада 2022 року у рамках роботи гуртка з художнього перекладу при кафедрі германської філології та перекладознавства з ініціативи доц. Юлії КУПЧИШИНОЇ відбулася зустріч студентів-магістрів та студентів 4 курсу ОР “бакалавр” з к. філол. наук, доц. кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики державного університету “Житомирська політехніка” Канчурою Є. О. Літературно-перекладацький клас відбувся за темою: “Підхід до перекладу реалій в жанрових текстах”.

1.11. Опубліковані статті та тези (прізвище автора, наукового керівника, місце публікації, назва статті, тез):

– **спільно з науковими керівниками:**

1. Бойко Ю.П. Бражнікова Ю.С. Розмовно-просторічна лексика: функціональний та перекладацький аспекти // Міжнародна науково-практична конференція «Наука, освіта та суспільство: актуальні проблеми теорії та практики», 10 грудня, 2022 р., м. Житомир, Україна.

2. Бойко Ю.П., Боденкова О.І., Хаблюк І.Б. Збереження комунікативно-прагматичного потенціалу при перекладі // Міжнародна науково-практична конференція «Наука, освіта та суспільство: актуальні проблеми теорії та практики», 10 грудня, 2022 р., м. Житомир, Україна.

3. Бойко Ю.П. Савчук В.І. Молодіжний сленг в аспекті перекладу // СХІV Міжнародна інтернет-конференція «Нові пріоритети розвитку науки під час воєнного стану», 12 грудня 2022 р., м. Одеса, Україна.

4. Бойко Ю.П. Коломієць А.В., Площинська Т.С., Перекладацькі рішення крізь призму моделей перекладу // СХІV Міжнародна інтернет-конференція «Нові пріоритети розвитку науки під час воєнного стану», 12 грудня 2022 р., м. Одеса, Україна.

5. Бойко Ю.П. Муравська А.В. Конструктивний потенціал англійського складнопідрядного речення // СХV Міжнародна інтернет — конференція «Наукові підсумки 2022 року», 27 грудня 2022 р., м. Чернігів, Україна.

6. Бойко Ю.П. Марінчук А.Р., Мерзла Д. Трансформаційний потенціал вихідної пропозиції СХV Міжнародна інтернет — конференція «Наукові підсумки 2022 року», 27 грудня 2022 р., м. Чернігів, Україна.

7. Тарасова О.В. Коваль Д. П. Переклад асиндетичних іменникових словосполучень у наково-технічних текстах / Д. П. Коваль, О. В. Тарасова // Дослідження різних напрямів розвитку філологічних наук : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Львів, 26–27 листоп. 2021 р. – Львів : ГО «Наукова філологічна організація «ЛОГОС», 2021. – С. 135–137.
<http://elar.khmnmu.edu.ua/jspui/handle/123456789/12307>

8. Тарасова О.В. Tsapura О. О. Key grammatical transformations in translation of media discourse / О. О. Tsapura, О. V. Tarasova // Дослідження різних напрямів розвитку філологічних наук : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Львів, 26–27 листоп. 2021 р. – Львів : ГО «Наукова філологічна організація «ЛОГОС», 2021. – С. 145–148.
<http://elar.khmnmu.edu.ua/jspui/handle/123456789/12305>

9. Тарасова О.В. Колосінська А. Е. Особливості перекладу інфінітиву та герундія (на матеріалі оповідань О'Генрі) / А. Е. Колосінська, О. В. Тарасова // Дослідження різних напрямів розвитку філологічних наук : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Львів, 26–27 листоп. 2021 р. – Львів : ГО «Наукова

філологічна організація «ЛОГОС», 2021. – С. 138-143.
<http://elar.khmnmu.edu.ua/jspui/handle/123456789/12306>

10. Тарасова О.В. Кузін В. М. Особливості перекладу англомовних фразеологізмів з компонентом кольору / В. М. Кузін, О. В. Тарасова // Розвиток сучасної науки: актуальні питання теорії та практики : матеріали І Всеукр. студент. наук. конф., м. Дніпро, 10 груд., 2021 р. / ГО «Молодіжна наукова ліга». – Вінниця : ГО «Європейська наукова платформа», 2021. – Т. 1. – С. 54-55.
<http://elar.khmnmu.edu.ua/jspui/handle/123456789/12309>

11. Тарасова О.В. Вознюк А. О. Вербальні засоби впливу в англомовних медійних текстах: лінгвістичний та перекладацький аспекти / А. О. Вознюк, О. В. Тарасова // Розвиток сучасної науки: актуальні питання теорії та практики : матеріали І Всеукр. студент. наук. конф., м. Дніпро, 10 груд., 2021 р. / ГО «Молодіжна наукова ліга». – Вінниця : ГО «Європейська наукова платформа», 2021. – Т. 1. – С. 47–48.
<http://elar.khmnmu.edu.ua/jspui/handle/123456789/12308>

12. Тарасова О.В. Liaskovych D., Tarasova O. Game as a Method of the Educational Process Intensification in Foreign Language Teaching. Тенденції забезпечення якості освіти : матеріали Міжнародної науковопрактичної конференції (Дніпро, 22 січня 2021 р). Дніпро : Міжнародний гуманітарний дослідницький центр, 2021. С. 39-42
<http://elar.khmnmu.edu.ua/jspui/handle/123456789/12304>

13. Тарасова О.В. Svirshch A. Terminological vocabulary of the advertising industry / A. Svirshch, O. Tarasova // Foreign Languages in Use: Academic and Professional Aspects : зб. тез XIV Всеукр. наук.-практ. інтернет-конф. (м. Хмельницький, 6 квіт. 2022 р.). - Хмельницький, 2022. - С. 67-68.
<http://elar.khmnmu.edu.ua/jspui/handle/123456789/12325>

14. Сергєєва О. В. (науковий керівник), Каручок А. Ю. (магістр 2 курсу ХНУ) Лінгвопрагматичні особливості англомовних політичних промов. Scientific Collection «InterConf», (130): with the Proceedings of the 1st International Scientific and Practical Conference «Science and Education in Progress» (October 26-

28, 2022; Dublin, Ireland) by the SPC «InterConf». JAPAGA, 2022. 303 p. ISBN 978-1-872873-44-2 (series). P.185-189\

15. Сергєєва О. В. (науковий керівник), Єрменчук В. (магістр 2 курсу ХНУ) СПОСОБИ ПЕРЕДАЧІ АНГЛІЙСЬКОГО СЛЕНГУ НА УКРАЇНСЬКУ НА МАТЕРІАЛІ СЕРІАЛУ “BONES” International scientific journal «Grail of Science» | № 22 (November, 2022). С. 200-201

16. Долинський Є.В. (науковий керівник), Федорчук Вадим (здобувач вищої освіти - магістр) ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У ВІЙСЬКОВИХ ТЕКСТАХ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ. Глобалізація наукових знань: міжнародна співпраця та інтеграція галузей наук: матеріали ІІІ Міжнародної студентської наукової конференції, м. Дніпро, 23 вересня, 2022 рік / ГО «Молодіжна наукова ліга». — Вінниця: ГО «Європейська наукова платформа», 2022 С. 154-156

17. Дмитрошкін Д.Е. Сівко А. (наук керівник Дмитрошкін Д.Е.) TRANSLATION OF NEOLOGISMS (BASED ON HARRY POTTER BY J.K. ROWLING). Мова в міждисциплінарному контексті безперервної освіти: збірник матеріалів Х Міжнародної студентської Інтернет-конференції (16-20 травня 2022 р.). — Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2022. С. 154-157

18. Дмитрошкін Д.Е. Раїнчук В. (наук керівник Дмитрошкін Д.Е.) Translation of blended words in american sports terminology. Мова в міждисциплінарному контексті безперервної освіти: збірник матеріалів Х Міжнародної студентської Інтернет-конференції (16-20 травня 2022 р.). — Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2022. С. 151-154

19. Дмитрошкін Д.Е. Редько В. ROYAL SLANG IN “THE CROWN” SERIES. Foreign Languages in Use: Academic and Professional Aspects: збірник тез ХІV Всеукраїнської науково-практичної інтернет конференції (м. Хмельницький, 6 квітня 2022 року). Хмельницький: Хмельницький університет управління та права імені Леоніда Юзькова, 2022. С. 53-54

20. Купчишина Ю.А. Публікація тез. Науковий керівник-Купчишина Ю.А. Студент- Гиляка С. LINGUISTIC MEANS OF METAPHOR TRANSLATION IN MEDIA HEADLINES. FOREIGN LANGUAGES IN USE: ACADEMIC AND PROFESSIONAL ASPECTS збірник тез XIV Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції (м. Хмельницький, 6 квітня 2022 року). Р.26-27

21. Купчишина Ю.А. Публікація тез. Науковий керівник - Купчишина Ю.А. Ст. Прокіна І. ПРИРОДА ФУНКЦІОНАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ. Нове та традиційне у дослідженнях сучасних представників філологічних наук: Міжнародна науково-практична конференція, м.Одеса, 25–26 лютого 2022 року. – Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2022. С. 131-133.

22. Скиба К.М. Химич, А. М., and К. М. Скиба. "СУБТИТРУВАННЯ ЯК СПОСІБ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ." The 4 th International scientific and practical conference "Modern research in world science" (July 10-12, 2022) SPC, Sci-conf. com. ua, Lviv, Ukraine. 2022. 1161 p.. 2022. https://www.researchgate.net/profile/Nadiia-Sheverun/publication/362058074_MODERN-RESEARCH-IN-WORLD-SCIENCE-10-120722_1/links/62d3d3db66bd1654d66cbc5d/MODERN-RESEARCH-IN-WORLD-SCIENCE-10-120722-1.pdf#page=839

23. В. Крамар (науковий керівник) Заболотний Б.В. (магістр 2 курсу ХНУ) ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ПАСИВНИХ КОНСТРУКЦІЙ В ТЕКСТАХ ПУБЛІЦИСТИЧНОГО СТИЛЮ, Розвитку науки та техніки у сучасному світі, ХСІІІ Міжнародна науково-практична інтернет-конференція. – м. Вінниця, 13 липня 2022 року. С. 29-31

24. Ємець О.В. Публікація тез Ємець О.В., Гуцал К.В. Сучасні медичні лімерики : стилістичний та функціональний аспект // Topical Issues of Modern Science, Society and Education. Proceedings of VII International Conference. Kharkiv, Ukraine. 29-31 January, 2022. -С. 1473-1478

25. Ємець О.В. Ст. Х. Бедрійчук Limericks about pandemic : aspects of translation. Foreign Languages in Use : Academic and Professional Aspects. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., С. 2-3. 2022

26. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. Я. Гаврилюк ФПАМ-21-1 America student slang : formation and translation. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., С. 22-23. 2022

27. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. А. Кучер Гр.ФПАМз-21. Intertextuality and intermediality in the fashion sphere: translation and stylistic aspects. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції. Хмельницький : ХУУП., С. 34-35. 2022

28. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. В. Кондратюк гр. ФПАМз-21. Linguistic and stylistic devices of describing the world of nature. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., С. 32-34. 2022

29. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. М. Кульчицька гр. ФПАМз-21. Modern medical limericks. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції . Хмельницький : ХУУП., С. 35-37. 2022

30. Н. керівник – Ємець О.В. Ст. А. Опушко гр. ФПАМз-21. Rendering lexical features in the translation of articles about the events in Ukraine. Збірник тез 14-ї Всеукр. конференції. Хмельницький : ХУУП., С. 45-46. 2022

1.12. Заходи, що проведені кафедрою з метою активізації науково-дослідної роботи студентів підтримки молоді, створення умов для її творчого зростання (назва заходу, його рівень, кількість учасників, ЗВО, що брали участь у заході, тощо).

1) Протягом семестру кураторами проводилися бесіди зі студентами з приводу особливостей організації навчального процесу у першому семестрі 2022-2023 н.р.;

2) Організація зустрічей з батьками студентів з приводу їх успішності та відвідування занять (протягом семестру);

3) Організація та участь у посвяті першокурсників спеціальності Германські мови та літератури (переклад включно, перша - англійська) у перекладачі (вересень). Відповідальний: ст. викл. Дмитрошкін Д.Е.

4) Організація та проведення вікторини до Дня перекладача (вересень). Залучені усі курси денної форми навчання. Відповідальний: ст. викл. Дмитрошкін Д.Е.

5) Організація зустрічі студентів різних курсів спеціальності ФПА до Дня студента з метою обміном досвіду та цікавими історіями зі студентського життя (листопад). Відповідальний: ст. викл. Дмитрошкін Д.Е.

1.13. Відомості про роботу наукових гуртків (протоколи долучені до звіту):

1. доц. Ємець О.В., Купчишина Ю.А. Керівництво студентським гуртком художнього перекладу. Кількість студентів – 11.

2. проф. Бойко Ю.П., Дмитрошкін Д.Е. Керівництво студентським гуртком порівняльної типології. Кількість студентів – 9

Відповідальна за НДР
кафедри германської філології
та перекладознавства

доц. ЮЛІЯ Купчишина

Завідувач кафедри
германської філології та
перекладознавства

проф. ЮЛІЯ Бойко